



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят первая сессия

89-е заседание

Среда, 18 декабря 1996 года, 16 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Разали Исмаил (Малайзия)

Заседание открывается в 17 ч. 35 м.

Доклады Пятого комитета

Председатель (говорит по-английски): Сегодня вечером Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 117, 118, 119, 120, 124, 129, 137, 139, 141, 157, 121, 122, 140, 114, 112 и 116 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета представить доклады Пятого комитета в рамках одного выступления.

Г-н Гумэнный (Украина), Докладчик Пятого комитета, (говорит по-английски): Я имею честь представить сегодня Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета по пунктам повестки дня, переданным ему на рассмотрение. Делегаты, вероятно, помнят, что 37 пунктов повестки дня были переданы на рассмотрение Пятого комитета на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

С 23 сентября по 18 декабря Пятый комитет провел 47 пленарных заседаний. Переговоры проходили также в рамках многочисленных неофициальных консультаций. Ниже следует краткий отчет о результатах работы Пятого комитета.

Доклад Пятого комитета, касающийся пункта 117 повестки дня, озаглавленного "Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии", содержится в документе A/51/692, в пункте 5 которого Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению статистический доклад Административного комитета по координации о состоянии бюджетов и финансовом положении организаций системы Организации Объединенных Наций, а также доклад Генерального секретаря о стандартах учета. Это устное решение было принято Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета, касающийся пункта 118 повестки дня, озаглавленного "План конференций", содержится в документе A/51/742, в пункте 7 которого Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета, касающийся пункта 119 повестки дня, озаглавленного "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", содержится в документе A/51/747. В пунктах 11 и 12 этого доклада

Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции и проект решения, которые были приняты Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета, касающийся пункта 120 повестки дня, озаглавленного "Управление людскими ресурсами", содержится в документе A/51/643/Add.1, в пункте 8 которого Комитет предлагает Генеральной Ассамблее принять два проекта решений, которые были приняты Комитетом без голосования.

Что касается пункта 124 повестки дня, "Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе", доклад Пятого комитета содержится в документе A/51/740. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 129 повестки дня, "Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаба Миротворческих сил Организации Объединенных Наций", доклад Пятого комитета содержится в документе A/51/639/Add.1. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 137 повестки дня, "Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года", доклад Пятого комитета содержится в документе A/51/743. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 139 повестки дня, озаглавленного "Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории

соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года", доклад Пятого комитета содержится в документе A/51/744. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 141 повестки дня, "Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора", доклад Пятого комитета содержится в документе A/51/741. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 157 повестки дня, "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити", доклад Пятого комитета содержится в документе A/51/638/Add.1. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 121 повестки дня, "Общая система Организации Объединенных Наций", доклад Пятого комитета содержится в документе A/51/745. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 140 повестки дня, "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира", доклад Пятого комитета содержится в документе A/51/753. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 114 повестки дня, "Планирование по программам", доклад Пятого комитета содержится в документе A/51/748. В соответствующем пункте этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 112 повестки дня, "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных

Наций", доклады Пятого комитета содержатся в документах A/51/751 и A/51/752. В соответствующем пункте доклада, который содержится в документе A/51/751, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции в отношении доклада Генерального секретаря по проекту предложенного бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов; и в соответствующем пункте доклада, который содержится в документе A/51/752, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта решений, которые касаются, соответственно, программы работы Пятого комитета на двухгодичный период и решения, принятого по конкретным пунктам программы и соответствующих докладов Комитета. Проект резолюции и два проекта решения были приняты Комитетом без голосования.

Что касается пункта 116 повестки дня, "Бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов", доклад Пятого комитета содержится в документе A/51/750. В соответствии с пунктом повестки дня Комитет принял два проекта резолюции: один, касающийся осуществления резолюций 50/214 и 50/215 Генеральной Ассамблеи; и другой, касающийся доклада Пятого комитета по бюджету по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов. В соответствующем пункте этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, которые были приняты Комитетом без голосования.

Наконец, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить искреннюю благодарность нашему очень компетентному Секретарю Комитета, г-ну Джозефу Акакпо-Сатчиви, за самоотверженное содействие беспрепятственному функционированию нашего Комитета. Я хотел бы также поблагодарить Контролера, г-на Такасу; Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам посла Мселле; Директора по вопросам бюджета, г-на Хальбваха; и всех их сотрудников за всестороннюю поддержку, которую они оказали Комитету для того, чтобы ускорить его работу.

Что касается доклада по пункту 122 повестки дня, "Пенсионная система Организации Объединенных Наций", Пятый комитет только что проголосовал по данному пункту, и доклад пока не готов.

Председатель (говорит по-английски): Если нет предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановила не обсуждать доклады Пятого комитета, которые находятся сегодня на ее рассмотрении.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Поэтому заявления будут ограничены объяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегатам, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Ассамблея согласилась с тем, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи объяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

До принятия решения по рекомендациям, которые содержатся в докладах Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям, что мы будем принимать решения аналогично тому, как это было сделано в Пятом комитете. Это означает, что в случаях, когда проводилось заносимое в отчет о заседании голосование или когда проводилось раздельное голосование, мы поступим аналогичным образом.

Я хотел бы также выразить надежду на то, что мы сможем принять без голосования те

рекомендации, которые были приняты без голосования в Пятом комитете.

Пункт 117 повестки дня

Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии

Доклад Пятого комитета (A/51/692)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 его доклада.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 117 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 118 повестки дня

План конференций

Доклад Пятого комитета (A/51/742)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/211 А, В, С, D и E).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

Пункт 119 повестки дня (продолжение)

**Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций**

Доклад Пятого комитета (A/51/747)

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 11 его доклада, и проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 12 этого же доклада.

Первым мы рассмотрим проект резолюции, озаглавленный "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", который был принят Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/212).

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту решения, озаглавленному "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", который был принят Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 119 повестки дня.

Пункт 120 повестки дня (продолжение)

Управление людскими ресурсами

**Доклад Пятого комитета (Часть II)
(A/51/643/Add.1)**

Председатель (говорит по-английски): На рассмотрение Ассамблеи представлены два проекта решения, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 8 части II его доклада.

Пятым комитетом принят проект решения I, озаглавленный "Поправки к Правилам о персонале".

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения I принимается.

Председатель (говорит по-английски): Пятым комитетом принят проект решения II, озаглавленный "Управление людскими ресурсами".

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения II принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 120 повестки дня.

Пункт 124 повестки дня

**Финансирование Контрольной миссии Организации
Объединенных Наций в Анголе**

Доклад Пятого комитета (A/51/740)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция A/51/213).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 124 повестки дня.

Пункт 129 повестки дня (продолжение)

**Финансирование Сил Организации Объединенных
Наций по охране, Операции Организации
Объединенных Наций по восстановлению доверия в
Хорватии, Сил превентивного развертывания**

**Организации Объединенных Наций и штаба
Миротворческих сил Организации Объединенных
Наций**

**Доклад Пятого комитета (Часть II)
(A/51/639/Add.1)**

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части II его доклада.

Пятым комитет принял проект решения без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

Пункт 137 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/51/743)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитет принял проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция A/51/214).

Председатель (говорит по-английски): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 137 повестки дня.

Пункт 139 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Пятого комитета (A/51/744)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитет принял проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция A/51/215).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 139 повестки дня.

Пункт 141 повестки дня

**Доклад Генерального секретаря о деятельности
Управления служб внутреннего надзора**

Доклад Пятого комитета (A/51/741)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитет принял проект решения без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

Пункт 157 повестки дня (продолжение)

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити

Доклад Пятого комитета (Часть II)
(A/51/638/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части II его доклада.

Пятым комитетом принят проект решения без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 157 повестки дня.

Пункт 121 повестки дня

Общая система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/51/745)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитетом принят проект резолюции, озаглавленный "Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе", без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция A/51/216).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

Заседание прерывается в 18 ч. 10 м. и возобновляется в 22 ч. 35 м.

Пункт 122 повестки дня

Пенсионная система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/51/746)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 18 его доклада. Пока данный проект резолюции содержится в документе A/C.5/51/L.36.

Я предоставляю слово представителю Украины, который пожелал сделать заявление с разъяснением мотивов голосования до голосования.

Г-н Богаевський (Украина) (говорит по-английски): В этот поздний час, когда все делегации так долго ждали заключительного этапа нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, я буду очень краток.

У нас было несколько возможностей разъяснить свою позицию в отношении пункта 122 повестки дня, в частности по разделу IV проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/51/L.36. Мы по-прежнему придерживаемся этой позиции и не отступим от нее в силу нашей сохраняющейся убежденности в том, что в отношении целого ряда моих соотечественников этот сложный вопрос решается неадекватным образом.

Как я говорил в Пятом комитете, урегулирование данной проблемы с самого начала шло по ложному пути. Данный вопрос чрезвычайно сложен и затрагивает интересы целой группы стран. Однако в данном конкретном случае решение приняло оборот, выгодный интересам только одной страны. Мы не можем с этим согласиться.

Я не вижу больше никаких причин для разъяснения нашей позиции, так как мы подробно объяснили ее в нашем заявлении 4 декабря. Поэтому я хотел бы просить на данном этапе отдельного

голосования по разделу IV. Это означает, что мы не хотели бы его включения в общий пакет проекта A/C.5/51/L.36, поскольку, к сожалению, этот противоречивый раздел IV в столь важном пакете, содержащемся в документе A/C.5/51/L.36, портит все абсолютно. По этой причине я хотел бы заявить, что, хотя мы и поддерживаем другие части документа A/C.5/51/L.36, мы не поддержим его раздел IV. Ввиду нашего неприятия раздела IV мы будем вынуждены голосовать соответствующим образом и по всему проекту резолюции в целом.

Поэтому я прошу о проведении двух отдельных голосований.

Председатель (говорит по-английски): Поступила просьба о проведении отдельного голосования по разделу IV проекта резолюции, который на данном этапе содержится в документе A/C.5/51/L.36.

Если никаких возражений против этой просьбы не поступит, то я сначала поставлю на голосование раздел IV проекта резолюции, о проведении отдельного голосования по которому поступила просьба.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австрия, Андорра, Аргентина, Армения, Бельгия, Бразилия, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Грузия, Дания, Замбия, Индия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Кипр, Конго, Коста-Рика, Лихтенштейн, Люксембург, Марокко, Новая Зеландия, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Таджикистан, Уганда, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Япония

Голосовали против:

Украина

Воздержались:

Австралия, Азербайджан, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь,

Болгария, Боливия, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гана, Гренада, Египет, Зимбабве, Канада, Кения, Колумбия, Латвия, Либерия, Литва, Мавритания, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Мексика, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Республика Молдова, Румыния, Самоа, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эстония, Южная Африка, Ямайка

Раздел IV принимается 36 голосами против 1 при 62 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Ливийской Арабской Джамахирии информировала Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться.]

Председатель (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бельгия, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Германия, Гренада, Грузия, Дания, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кувейт, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная

Республика Танзания, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Самоа, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Южная Африка, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Украина

Воздержались:

Азербайджан, Беларусь, Болгария, Гана, Либерия, Литва, Мексика, Парагвай, Республика Молдова, Уругвай, Фиджи, Эстония

Проект резолюции в целом принимается 102 голосами против 1 при 12 воздержавшихся (резолюция 51/217).

[Впоследствии делегация Алжира информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции, делегации Эквадора и Ливийской Арабской Джамахирии намеревались воздержаться.]

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

Пункт 140 повестки дня

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (А/51/753)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Этот проект резолюции пока содержится в документе А/С.5/51/L.34.

Пятым комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюции 51/218 А, В, С и D).

Председатель (говорит по-английски): Мы завершили данный этап рассмотрения пункта 140 повестки дня.

Пункт 114 повестки дня

Планирование по программам

Доклад Пятого комитета (А/51/748)

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Текст этого проекта резолюции содержится пока в документе А/С.5/51/L.37 и в пункте 5 документа А/51/748.

Пятым комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/219).

Председатель (говорит по-английски): Теперь я предоставлю слово тем представителям, которые желают разъяснить свою позицию по только что принятой резолюции.

Г-н Джелбер (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты хотели бы разъяснить свою позицию в отношении приоритета б среднесрочного плана и наброска бюджета, в котором содержится призыв к

"содействию стабильному экономическому росту и устойчивому развитию согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решением последних конференций Организации Объединенных Наций" (А/51/748, стр. 3).

Наиболее четкая и наиболее важная из таких ссылок содержится в пункте 6 Копенгагенской декларации:

"Мы глубоко убеждены в том, что экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимоподкрепляющими

компонентами устойчивого развития, что составляет основу наших усилий по обеспечению более высокого качества жизни всех людей. Справедливое социальное развитие, признающее необходимость обеспечения возможностей устойчивого использования экологических ресурсов беднотой, является необходимым условием для устойчивого развития. Мы признаем также, что широкомасштабный и устойчивый экономический рост в контексте устойчивого развития является необходимым условием для обеспечения социального развития и социальной справедливости". (A/CONF.166/9, приложение I, пункт б)

По нашему мнению, приоритет б в том виде, в каком он изложен выше, означает устойчивый экономический рост в контексте устойчивого развития.

С начала этого десятилетия международное сообщество собиралось на целый ряд глобальных конференций, которые определили развивающийся консенсус наших общих принципов. Соединенные Штаты считают, что этот консенсус является одним из самых выдающихся и важных событий эпохи после "холодной войны". Он требует устойчивости: в экономическом развитии, в социальном развитии и в защите окружающей среды. Мы привержены укреплению и отстаиванию этих соглашений.

Бездумное стремление к экономическому росту любой ценой влечет за собой катастрофические последствия во всех районах мира. Разграбление океанов, являющихся общим наследием человечества, в результате чрезмерного уровня рыболовства, уничтожение лесов, отравление воздуха и воды в нарушение законов экологической устойчивости; разрушение общин, маргинализация целых слоев общества и в конечном итоге общественные беспорядки, вызванные социальной неустойчивостью, - все это ведет к тому, что мир начинает понимать значение достижения устойчивого развития, будь то в развитых или в развивающихся странах или в странах с переходной экономикой.

Устойчивость чрезвычайно важна для всех наших стран и должна быть элементом любой нашей политики в области развития. Например, в некоторых странах неконтролируемое увеличение

выброса выхлопных газов ведет к повышению уровня содержания свинца в крови детей до такой степени, что это угрожает развитию будущего поколения. В Центральной Азии исчезло целое море, что привело к отравлению окружающих земель. Таких примеров можно привести много. Они заставили нас собраться в Рио в 1992 году, и мы должны обеспечить сохранение консенсуса, начало которому было там положено. Соединенные Штаты в сотрудничестве во всеми своими партнерами намерены добиваться этого.

Я попросил бы включить это заявление в отчет о заседании.

Г-н Келли (Ирландия) (говорит по-английски): Европейский союз с удовлетворением присоединился к консенсусу по документу A/C.5/51/L.37, на основе которого Генеральная Ассамблея приняла среднесрочный план на период 1998-2001 годов.

Присоединяясь к консенсусу по этой резолюции, Европейский союз желает заявить, что в отношении приоритета Организации, заявленного в пункте 2b приложения к резолюции, Европейский союз не считает, что принятие данного приоритета влияет на международный консенсус, достигнутый в отношении концепции устойчивого развития в качестве основной цели международного сотрудничества в интересах развития. Поэтому нельзя считать, что эта формулировка каким-либо образом предопределяет нынешние обсуждения в плане разработки "Повестки дня в целях развития" и по вопросу о проведении специальной сессии по обзору Повестки дня на XXI век.

Что касается пункта 4 части II A/C.5/51/L.37, то Европейский союз хотел бы заявить, что он никоим образом не согласен с тем, что для усилий Верховного комиссара по правам человека в плане перестройки Центра по правам человека, которые, на наш взгляд, целиком относятся к его компетенции, требуется одобрение Генеральной Ассамблеи.

Г-н Хэлсен (Канада) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы присоединиться к заявлениям, сделанным только что представителем Соединенных Штатов и представителем Ирландии, выступавшим от имени Европейского союза.

Г-жа Гойкоча (Куба) (говорит по-испански): Делегация Кубы полностью поддерживает приоритет, касающийся устойчивого роста и экономического развития. Мы считаем, что он должен быть одним из приоритетов, которые следует учитывать в ходе продолжающихся переговоров по экономическим вопросам. Делегация Кубы также считает, что текст, касающийся перестройки Центра по правам человека, означает, что Генеральная Ассамблея должна в свое время принять решение по вопросу о процессе перестройки этого Центра.

Председатель (говорит по-английски): Мы завершили данный этап рассмотрения пункта 114 повестки дня.

Пункт 112 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклады Пятого комитета (A/51/751 и A/51/752)

Председатель (говорит по-английски): Сначала Ассамблея обратится к докладу Пятого комитета, содержащемуся в документе A/51/751.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Текст проекта резолюции содержится пока в документе A/C.5/51/L.40 и в пункте 5 документа A/51/751.

Пятым комитетом принят данный проект резолюции под названием "Набросок предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов" без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/220).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея приступит к рассмотрению доклада Пятого комитета, который содержится в документе A/51/752.

Ассамблея примет сейчас решение по двум проектам решений, рекомендованным Пятым

комитетом в пункте 10 его доклада. Текст проекта решения I на данном этапе содержится в документе A/C.1/51/L.28.

Пятым комитетом принят проект решения I, озаглавленный "Решения, принятые по некоторым вопросам", без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Текст проекта решения II на данном этапе содержится в документе A/C.1/51/L.29.

Пятым комитетом принят проект решения II, озаглавленный "Двухгодичная программа работы Пятого комитета на 1997-1998 годы", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставлю слово делегациям, пожелавшим выступить с разъяснением позиции по только что принятой резолюции.

Г-жа Инсера (Коста-Рика) (говорит по-испански): Я имею честь выступать с разъяснением позиции Группы 77 и Китая по проекту резолюции, который был только что принят.

Группа 77 и Китай поддержали консенсус по данной резолюции, несмотря на то, что, по нашему мнению, Генеральная Ассамблея должна была бы утвердить предварительную смету расходов на том же уровне, что и на период 1996-1997 годов: 2608 млн. долл. США. Группа 77 и Китай придают важнейшее значение тому, чтобы наши решения в отношении набросков бюджета полностью соответствовали положениям резолюции 41/213, и, соответственно, мы считаем, что статьи бюджета, касающиеся видов деятельности, для которых не имеется соответствующих мандатов, не должны включаться в представляемый Генеральным секретарем проект бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов.

Группа 77 и Китай выражают надежду на то, что в предлагаемом Генеральным секретарем

запросе о выделении бюджетных ассигнований на следующий двухгодичный период будут полностью отражены решения о приостановлении или прекращении тех или иных видов деятельности на предстоящий двухгодичный период.

Г-н Келли (Ирландия) (говорит по-английски): Европейский союз с удовлетворением присоединился к консенсусу по резолюции 51/220, на основании которой Генеральная Ассамблея утвердила наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов. Европейский союз выражает сожаление по поводу того, что не оказалось возможным включить в наброски бюджета положение об ассигновании средств на покрытие непредвиденных расходов, связанных с деятельностью специальных миссий, которое содержалось в представленном Генеральным секретарем документе А/51/289. Мы уже заявляли о том, что мы в общем поддерживаем включение такого положения после обсуждения связанных с его реализацией технических деталей, полагая, что это отвечало бы существующей весьма реальной потребности в выделении средств на нужды таких миссий в рамках бюджета по программам в целях обеспечения гарантированного финансирования их деятельности.

Мы считаем, что внесенное Генеральным секретарем предложение - это в перспективе, в контексте нынешних бюджетных процедур, полезное новшество, им не противоречащее. Мы по-прежнему твердо придерживаемся мнения о целесообразности включения положения об ассигнованиях на покрытие непредвиденных расходов, связанных с такими миссиями, в бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, который Генеральной Ассамблее будет предложено принять до конца будущего года. В этой связи мы с нетерпением ожидаем представления всеобъемлющего директивного документа по этому вопросу, о подготовке которого Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря в пункте 10 резолюции 51/220, и обсуждения этого доклада в контексте рассмотрения предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов.

В результате принятия резолюции 51/220 Генеральная Ассамблея утвердила наброски бюджета, согласно которым Генеральному секретарю предлагается подготовить бюджет по

программам на основе общей предварительной сметы в объеме 2512 млн. долл. США по первоначальным расценкам 1996-1997 годов. Эта предварительная смета ассигнований превышает по своему уровню объем ресурсов, запрошенных Генеральным секретарем, в особенности с учетом того факта, что Генеральная Ассамблея не смогла в ходе нынешней сессии достичь договоренности в отношении включения положения об ассигновании средств на непредвиденные расходы, связанные с деятельностью специальных миссий, предложенного Генеральным секретарем в представленных им набросках бюджета.

Как нам представляется, утвержденная предварительная смета расходов дает Генеральному секретарю возможность покрывать расходы, на сумму до 70 млн. долл. США, связанные с осуществлением новых и непредвиденных мандатов в области международного мира и безопасности, которые, как изначально предполагалось, должны были покрываться на основании предлагавшегося положения об ассигновании средств на покрытие непредвиденных расходов. Что касается дополнительных расходов, выходящих за эти рамки, то в этом случае безусловно вступают в действие положения резолюции 41/213. Мы надеемся, что Генеральный секретарь должным образом учтет эти дополнительные возможности, о предоставлении которых он не просил, при составлении бюджета по программам и предложит такую схему распределения ресурсов, которая не будет препятствовать принятию Генеральной Ассамблеей позитивного решения на основе представленного Генеральным секретарем всеобъемлющего директивного документа - решения, предусматривающего включение такого положения о выделении ассигнований на непредвиденные расходы, связанные с созданием специальных миссий, в бюджет по программам на период 1998-1999 годов.

Европейский союз хотел бы также напомнить о доводах, приводившихся в порядке разъяснения его позиции в связи с обсуждением пункта 114 повестки дня, касающегося приоритетных целей, намеченных Генеральной Ассамблеей на период осуществления следующего среднесрочного плана, и в особенности целей, касающихся содействия устойчивому развитию.

Г-н Яремчук (Польша) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы полностью присоединиться к заявлению, с которым выступил по данному пункту представитель Ирландии.

Председатель (говорит по-английски): Мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 112 повестки дня.

Пункт 116 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов

Доклад Пятого комитета (A/51/750)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 2 его доклада, которые на данный момент содержатся в пункте 23 раздела IV документа A/C.5/51/L.32.

Проект резолюции I (A и B) озаглавлен "Вопросы, касающиеся бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов".

Пятый комитет принял проект резолюции I. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/221 A и B).

Председатель (говорит по-английски): Резолюция II (A-C), озаглавленная "Бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов", была принята Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 51/222 A, B и C).

Председатель (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово представителю Коста-Рики для выступления с разъяснением позиции.

Г-жа Инсера (Коста-Рика) (говорит по-испански): Я имею честь представить позицию Группы 77 и Китая в отношении резолюции 51/221 B, которая была только что

принята Генеральной Ассамблеей. На наш взгляд, важно, чтобы при осуществлении мер экономии, определенных в резолюции 50/214 Генеральной Ассамблеи, Секретариат придерживался руководящих принципов, содержащихся в пунктах 9 и 10 постановляющей части B, и обеспечил осуществление в полном объеме утвержденных программ и мероприятий.

Группа 77 и Китай удовлетворены тем, что в резолюции принимаются к сведению заверения Генерального секретаря в том, что он не будет принимать никаких решений в отношении недобровольного увольнения сотрудников, в том числе сотрудников, включенных в список для перераспределения, для достижения вышеупомянутой экономии. В этой связи Группа 77 и Китай с нетерпением ожидают информации, просьба о предоставлении которой содержится в пункте 14. Мы надеемся, что, в соответствии с положениями пункта 15 постановляющей части, Генеральный секретарь внесет предложение восстановить группу вакантных должностей в результате осуществления резолюции 50/214. Мы придаем этому огромное значение, учитывая те мероприятия, осуществление которых было отложено или отменено в ходе текущего двухгодичного периода.

Мы придаем особое значение пунктам 17, 18, 19 и 20 постановляющей части, в которых, среди прочего, содержится просьба к Генеральному секретарю объединять текущие обзоры эффективности с обзорами планирования программ и бюджетов по программам. Мы считаем это важным для того, чтобы избежать дублирования структур, с которым мы сталкивались. Эти пункты постановляющей части направлены также на то, чтобы избежать институционализации структур, недавно учрежденных с целью повышения эффективности. Группа 77 и Китай надеются, что Управление служб внутреннего надзора и Управление по планированию программ, бюджету и счетам предпримут и осуществят административную реформу, обеспечивая при этом надлежащую эффективность и осуществление программ, в соответствии с их соответствующими мандатами.

Группа 77 и Китай также придают огромное значение докладу о последствиях мер экономии для осуществления программ и мероприятий Организации, просьба о представлении которого

содержится в пункте 20 постановляющей части резолюции. Такой анализ должен дать Генеральному секретарю возможность представить в контексте бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов просьбы о выделении ресурсов, необходимых для осуществления в полном объеме утвержденных Генеральной Ассамблеей программ и мероприятий.

Председатель (говорит по-английски): Мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 116 повестки дня.

Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех представленных ей докладов Пятого комитета.

Программа работы

Председатель (говорит по-английски): Помимо организационных вопросов и тех пунктов, которые, возможно, будут представлены на рассмотрение, в соответствии с правилами процедуры Ассамблеи, и учитывая решения, которые были приняты Ассамблеей на ее 32, 33, 38, 50, 72-74, 82, 83 и 85-89-м пленарных заседаниях, касающихся пунктов 10, 12, 17b, 19, 21b, 33, 35, 37, 39, 40, 56, 96b, 110d, 112, 114, 116, 118-126, 129, 133-135, 137, 139-141, 144, 153-155 и 157, я хотел бы предложить, чтобы следующие пункты повестки дня были оставлены в повестке дня в ходе пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи:

- Пункт 10 Доклад Генерального секретаря о работе Организации
- Пункт 12 Доклад Экономического и Социального Совета
- Пункт 17b Выборы двадцати членов Комитета по программе и координации
- Пункт 18h Назначение членов Комитета по конференциям
- Пункт 18i Утверждение назначения Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций
- Пункт 19 Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

- Пункт 21b Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам
- Пункт 33 Положение на Ближнем Востоке
- Пункт 35 Вопрос о Палестине
- Пункт 37 Положение в области демократии и прав человека в Гаити
- Пункт 39 Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности
- Пункт 40 Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития
- Пункт 43 Положение в Бурунди
- Пункт 46 Перестройка и активизация деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях
- Пункт 47 Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы
- Пункт 48 Укрепление системы Организации Объединенных Наций
- Пункт 56 Ситуация в Боснии и Герцеговине
- Пункт 58 Кипрский вопрос
- Пункт 96b Повестка дня для развития
- Пункт 110d Всеобъемлющее осуществление Венской декларации и Программы действий и последующие меры
- Пункт 111 Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Пункт 112	Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций		Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаба Миротворческих сил Организации Объединенных Наций
Пункт 114	Планирование по программам	Пункт 130	Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Сомали II
Пункт 115	Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций		
Пункт 116	Бюджет по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов	Пункт 131	Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике
Пункт 118	План конференций	Пункт 132	Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре
Пункт 119	Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций	Пункт 133	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии
Пункт 120	Управление людскими ресурсами	Пункт 134	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити
Пункт 121	Общая система Организации Объединенных Наций	Пункт 135	Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии
Пункт 122	Пенсионная система Организации Объединенных Наций	Пункт 136	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде
Пункт 123	Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке	Пункт 137	Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года
Пункт 124	Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе	Пункт 138	Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане
Пункт 125	Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 687 (1991) Совета Безопасности	Пункт 139	Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за
Пункт 126	Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре		
Пункт 128	Финансирование и ликвидация Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже		
Пункт 129	Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в		

- геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года
- Пункт 140 Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира
- Пункт 141 Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора
- Пункт 144 Конвенция о праве несудоходных видов использования международных водотоков
- Пункт 153 Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине
- Пункт 154 Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема
- Пункт 155 Финансирование Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций
- Пункт 157 Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена сохранить эти пункты в повестке дня своей пятьдесят первой сессии?

Решение принимается.

Заявление Председателя

Председатель (говорит по-английски): Мы можем испытывать удовлетворение результатами наших коллективных усилий, начатых почти три месяца тому назад - 17 сентября 1996 года. Руководствуясь осознанным чувством общности цели и устремлений, мы смогли добиться многих целей пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Мы успешно завершили, пусть и в самый последний момент, рассмотрение пункта 16 повестки дня, озаглавленного "Назначение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций", назначив г-на Кофи Аннана новым Генеральным секретарем Организации начиная с 1 января 1997 года. В силу значения этого пункта он стал ключевым вопросом, привлечшим внимание всего мира к Организации Объединенных Наций и ее нынешней сессии. Тем не менее были приняты и другие не менее важные решения, которые вносят существенный вклад в международный мир, безопасность и развитие, хотя и не привлекают к себе столь большого внимания средств массовой информации.

За последние три месяца были предприняты существенные шаги с целью повышения эффективности, роста производительности и

сокращения расточительной практики. Нам удалось добиться этого за счет эффективного распределения времени. Благодаря Пятому комитету мы завершили свою работу на один день позже намеченного нами срока - 17 декабря 1996 года. Всем вам хорошо известно, что мы стремились уложиться в установленные сроки, однако Пятый комитет не мог завершить свою работу 17 декабря. Тем не менее некоторые другие комитеты, из года в год не укладывавшиеся в установленные сроки работы, включая Второй и Третий комитеты, завершили свою работу в срок.

В ходе пятидесятой сессии в общей сложности было проведено 353 пленарных заседания Ассамблеи и главных комитетов. Неиспользованное время на проведение запланированных заседаний составило 260 часов. В ходе нынешней сессии до 15 декабря 1996 года теми же органами было проведено в общей сложности 327 заседаний. Неиспользованное время на проведение запланированных заседаний составило 153 часа. Нам также удалось завершить нашу работу в целом в рамках этой сессии, проведя на 26 заседаний меньше, чем в ходе прошлой сессии.

Вовремя начиная наши заседания и улучшая наши рабочие методы, мы смогли лучше использовать выделенные ресурсы конференционного обслуживания таким образом, что запланированное неиспользованное время заседаний в ходе этой сессии оказалось на 107 часов меньше, чем в ходе прошлой сессии. Сто семь часов означает 36 трехчасовых заседаний.

Я не хочу утомлять вас статистикой, но я хотел бы проинформировать вас об экономии для Организации условных единиц времени, в том что касается пленарных заседаний, в результате проведения меньшего количества заседаний и уменьшения количества неиспользованного времени запланированных заседаний. В ходе этой сессии мы провели 89 заседаний по сравнению с 100 в ходе прошлой сессии - на 11 заседаний меньше, чем в прошлую сессию. В том что касается неиспользованных запланированных заседаний, количество часов на эту сессию составило 35 по сравнению с 65 часами за прошлую сессию. Экономия с учетом 21 заседания составляет 410 000 долл. США. Эта цифра касается лишь пленарных заседаний и исключает сэкономленные средства по главным комитетам; не включает эта цифра и общую переработку и сопряженные расходы служб

обеспечения, которые могут составлять тысячи долларов.

Если считать резолюции еще одним индикатором наших усилий по улучшению рабочих методов, мы добились успеха также в наших усилиях по сокращению количества резолюций не путем ликвидации, а путем рассмотрения их по группам и на двухгодичной основе. На сегодня Ассамблея приняла на этой сессии 265 резолюций по сравнению с 282 в прошлом году за тот же период.

Были проблемы, в том числе в области документации. Что касается Третьего комитета, одним из главных препятствий было позднее распространение документов, в особенности подготовленных Центром по правам человека. Хотя это не новая ситуация, проблема наличия документов представляла серьезную угрозу для способности Комитета действовать оперативно, когда в этом возникала необходимость. Этот вопрос должен быть рассмотрен делегациями на следующей сессии Комиссии по правам человека, а также на других соответствующих заседаниях. Кроме того, проведение возобновленной сессии Экономического и Социального Совета в ходе этой сессии непосредственно затрагивает работу Генеральной Ассамблеи и налагает дополнительные ограничения на некоторые главные комитеты. Мы должны также рассмотреть способы обеспечения своевременного завершения работы Пятым комитетом.

Для того чтобы Организация Объединенных Наций оставалась центром международных отношений, она должна восприниматься не только как жизнеспособная организация, в том что касается управления, но также должна играть руководящую роль в том, что касается качественного и своевременного рассмотрения таких других вопросов нашего времени, как разоружение, развитие, защита окружающей среды и роль гражданского общества. Можем ли мы утверждать, что только что принятые резолюции действительно отражают вопросы нашего времени? Каждый из нас может иметь свои собственные суждения, но позвольте мне поделиться некоторыми собственными соображениями.

Разоружение было основным вопросом, в особенности ядерное разоружение. Призыв к более интенсивной деятельности в развитие ядерного разоружения эксплицитно содержится в двух резолюциях. Требование Конференции по

разоружению создать специальный комитет для начала переговоров по обеспечению поэтапной и своевременной основы для ядерного разоружения было провозглашено в этом году в свете неудачной попытки не обладающих ядерным оружием государств включить некоторые формулировки в текст Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Аспекты консультативного заключения Международного Суда о правомерности угрозы ядерным оружием или его применения подкрепили аргументы не обладающих ядерным оружием государств в пользу уничтожения таких видов оружия. Они неоднократно указывали на точку зрения, выраженную Судом, в соответствии с которой обязательства обладающих ядерным оружием государств в соответствии со статьей VI Договора о нераспространении ядерного оружия провести переговоры по мерам в области ядерного разоружения должны быть отражены в результатах.

Вопрос о зонах, свободных от ядерного оружия, вызвал в этом году большой интерес, в частности из-за достигнутых успехов. Эти успехи, бесспорно, вдохновили Бразилию выступить с призывом к созданию свободной от ядерного оружия зоны в Южном полушарии и прилегающих районах.

Призыв государств энергично добиваться эффективного, обязательного в правовом отношении международного соглашения о запрещении противопехотных наземных мин получил всестороннюю поддержку, как ожидалось.

Политический спор в отношении времени проведения специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, намеченной в настоящее время на 1999 год, продолжился на этой сессии и по-прежнему тесно связан с желанием значительного числа государств сфокусировать внимание специальной сессии на дальнейших мерах, призванных обеспечить продвижение в направлении полной ликвидации ядерного оружия. Хотя имеется широкая поддержка созыва четвертой специальной сессии по разоружению, ответ со стороны некоторых обладающих ядерным оружием государств остается проблематичным.

В дополнение к вопросам, касающимся ядерного разоружения, был принят ряд резолюций по обычным вооружениям и другим вопросам, которые влияют на международный мир и безопасность.

Прения по вопросам развития привели к множеству значительных резолюций, таких, как резолюция 51/164, озаглавленная "Активизация международного сотрудничества в направлении поиска долгосрочного решения проблемы внешней задолженности развивающихся стран". Так сложилось, что она является одной из самых сложных резолюций. В этом году она была более сфокусированной, с акцентом на последних инициативах, таких, как инициатива бреттонвудских институтов в отношении бедных стран с наибольшей задолженностью. Остающийся нерешенный вопрос включал в себя, в какой степени Ассамблея должна призвать к гибкому осуществлению и дальнейшей разработке этой инициативы.

Другая важная инициатива, резолюция 51/167, "Международная торговля и развитие", касалась вопроса, который по-прежнему крайне важен для экономического процветания государств. Резолюция одобрила результаты девятой Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и подчеркнула значение конференции Всемирной торговой организации в Сингапуре на уровне министров в обзоре результатов Уругвайского раунда и необходимости сбалансированного подхода к новым вопросам. В ней подтверждается, что экологические и социальные вопросы не должны использоваться для протекционистских целей. Я считаю, что многие делегации рассматривают эту консенсусную резолюцию как часть прорыва в усилиях по достижению партнерства Север-Юг.

Отражая в известной степени предварительное планирование, Генеральная Ассамблея приняла также резолюцию 51/174, озаглавленную "Оживление диалога по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства". В этой резолюции выражается согласие отложить проведение диалога на высоком уровне по теме социального и экономического воздействия глобализации и взаимозависимости и последствий их для политики на пятьдесят вторую сессию Генеральной Ассамблеи. Дата, условия и направленность будут определены Председателем Генеральной Ассамблеи в ходе консультаций. Генеральному секретарю было также предложено представить рекомендации.

Направленность будущей работы по вопросам развития будет также связана с резолюциями по окружающей среде и устойчивому развитию, в частности с резолюцией 51/181, озаглавленной "Специальная сессия для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век". В этой резолюции принимается решение в отношении даты специальной сессии 23-27 июня 1997 года, условия подготовки и способ гарантирования участия основных групп в специальной сессии. Резолюция предлагает Председателю Генеральной Ассамблеи предложить, в консультации с государствами-членами, соответствующие условия для эффективного участия основных групп в специальной сессии.

По социальным вопросам был принят ряд значительных решений. К двум самым значительным принятым решениям относятся единодушная резолюция по правам ребенка (резолюция 51/79) и omnibusная резолюция (резолюция 51/64) по международным действиям по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами и их незаконным производством и оборотом. Последняя предусматривает созыв специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всеобъемлющего рассмотрения вопроса.

В отношении вопросов, касающихся продвижения женщин и осуществления итогов четвертой Всемирной конференции по положению женщин, были приложены усилия по разработке omnibusной резолюции, с тем чтобы включить ряд проектов резолюций, которые были индивидуально представлены по этому пункту. Эти усилия были частично успешными, потому что было невозможно включить все эти индивидуальные проекты резолюций.

Другая важная область работы включала в себя вопрос о правах человека. Были приняты различные резолюции по данному вопросу, в том числе о праве на развитие, а также резолюции по конкретным странам. Возможно, уместно рассмотреть, как Генеральная Ассамблея может уменьшить поляризацию по таким вопросам, если мы преисполнимся коллективной решимости обеспечить поступательное развитие прав человека и основополагающих свобод для всех.

Другие вопросы, которые заслуживают упоминания, включают в себя Ближний Восток,

Палестину и Боснию и Герцеговину. С учетом проблем, касающихся осуществления мирных соглашений, заключенных в Осло и Мадриде, резолюции требовали значительной поддержки. Генеральный комиссар Ближневосточного агентства по организации работ (БАПОР) обрисовал события в работе Агентства за рассматриваемый год, особенно плюсы и минусы в контексте нестабильного эмоционального климата в регионе. Было подчеркнуто тяжелое финансовое положение БАПОР, и прозвучал призыв к скорейшему внесению добровольных взносов.

Впервые после рассмотрения доклада Совета Безопасности большинством голосов была принята резолюция, отражающая некоторые мнения по этому докладу (резолюция 51/193).

Важные резолюции были также приняты по различным направлениям миротворческой деятельности, в том числе общая резолюция по ряду вопросов, которая до этого рассматривалась в Специальном комитете по операциям по поддержанию мира. Было принято решение о необходимости расширения членского состава Специального комитета на основе определенных критериев.

Значительным достижением в области международного права стало принятие резолюции 51/210 о мерах по ликвидации международного терроризма. В резолюции и в прилагаемой к резолюции Декларации, дополняющей Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года, намечен новый комплекс мер по борьбе с терроризмом и содержится призыв к государствам осуществить эти меры. Кроме этого, резолюция содержит рекомендацию Генеральной Ассамблее учредить специальный комитет для выработки международной конвенции о борьбе с террористическими взрывами, а впоследствии международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма и после чего рассмотреть способы дальнейшего совершенствования всеобъемлющей правовой системы конвенций, касающихся международного терроризма.

Не менее важной стала резолюция 51/207 о создании международного уголовного суда. В резолюции определена программа работы на 1997

и 1998 годы с целью проведения в 1998 году дипломатической конференции для создания суда.

Важные резолюции были приняты по вопросам финансов и управления. Исключительную важность имеет принятие резолюции 51/219 по среднесрочному плану на период 1998-2001 годов. Среднесрочный план является главным директивным документом Организации Объединенных Наций и должен служить основой для решения сохраняющихся проблем и реагирования на них, а также отражать зарождающиеся тенденции и серьезные задачи будущего в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Среди других резолюций - резолюция 51/222 по вопросу о пересмотренном бюджете по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов и резолюция 51/220 - наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов". Однако, к сожалению, Пятый комитет оказался не в состоянии завершить свою работу над вопросом о шкале взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций и возобновит обсуждение этого пункта на приоритетной основе на возобновленной сессии в марте 1997 года. Всеобъемлющий проект резолюции Пятого комитета предоставит руководящие принципы Комитету по взносам с целью выработки новой шкалы взносов для государств-членов на период 1998-2000 годов.

Как известно всем, государства-члены обязаны вносить свои взносы своевременно и полностью. Общий дефицит в размере 2,3 млрд. долл. США в регулярном бюджете и бюджете операций по поддержанию мира по-прежнему слишком велик для финансового благополучия и жизнеспособности этой Организации. Необходимо будет решить исключительно важные вопросы в рамках компетенции Пятого комитета.

В ходе этой сессии Генеральная Ассамблея отметила много торжественных дней, касающихся глобальных вопросов, а также отпраздновала годовщины некоторых учреждений и другие важные события. Во время празднования этих событий я подчеркивал, что по-прежнему сохраняются нищета, маргинализация и социальная несправедливость во всех формах, а также обращал внимание на необходимость более активных действий со стороны международного сообщества в целях защиты универсальных ценностей. По моему мнению, такие

торжественные события стоит не только использовать для восхваления достижений Организации Объединенных Наций и других организаций, но и для того, чтобы рассмотреть применение принципов, заложенных в основу этих многосторонних усилий, и вновь подтвердить свою приверженность им. Мы обязаны проявить мужество и преодолеть пелену риторики. Вместо этого наша коллективная энергия должна быть направлена на выработку для Организации Объединенных Наций серьезного и адекватного курса, с тем чтобы она могла в большей степени отвечать нашим ожиданиям.

На пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи был успешно начат процесс установления отношений с гражданским обществом на основе различных неформальных сессий, проводимых в рамках пленарных заседаний Ассамблеи, а также во Втором и Третьем комитетах. На этой сессии особое значение придается вопросу участия неправительственных организаций и возлагаются надежды на неотложное, целенаправленное и ориентированное на достижение конкретных результатов решение вопроса о таком участии во всех сферах деятельности Организации Объединенных Наций. Это будет достигаться на основе создания подгруппы в Рабочей группе высокого уровня открытого состава по укреплению системы Организации Объединенных Наций.

Сейчас, когда мы с нетерпением ожидаем 1997 года, нас ждет напряженная программа заседаний рабочих групп Генеральной Ассамблеи и других органов, в том числе возобновленная сессия Генеральной Ассамблеи и Пятого комитета, а также специальная сессия. Наша главная задача состоит в том, чтобы претворить в конкретные действия преобладающую волю государств-членов, нацеленную на достижение прогресса в рабочих группах, которые занимаются вопросами изменения структуры реформы и финансового положения Организации Объединенных Наций. Положительная реакция на все наши достижения в Генеральной Ассамблее подчеркивается актуальностью, действенностью и претворением в жизнь обязанностей, проистекающих из Устава.

Прежде чем я завершу выступление, я должен выразить благодарность всем вам - представителям государств-членов и работникам Секретариата - за вашу самоотверженность и образцовое отношение к

своим обязанностям и самую большую признательность за то, что вы терпели меня. Я хотел бы особенно поблагодарить постоянных представителей и других членов делегаций, которые сыграли ведущую роль в координации работы над проектами резолюций и сделали это в сжатые сроки. И наконец, от имени всех членов Ассамблеи я хотел бы выразить нашу огромную признательность за прекрасную работу сотрудникам Управления по делам Генеральной Ассамблеи, устным и письменным переводчикам, работникам секции сообщений для средств массовой информации и звукооператорам.

Я надеюсь, что не обошел вниманием никого, но если так случилось, я приношу свои извинения. Я благодарю вас всех от всего сердца.

Заседание закрывается в 11 ч. 35 м.